

天鑑

兩名加國律師

之家。陳爲金爲能事。

尋以色相誘惑男子。從中擲
發生變態。覺得天下間之男

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese Freemasons in
Canada Publishers Ltd.

一粟。

△咀嚼樹葉聊以止渴
楊全父子二人，各執一業，採樵自然不是輕工夫，但比打獵則省力得多。

楊全清早起床，即與兒子分道揚鑣，他斬柴俱在附近山中爲之，與楊義的打獵不同。可是，自沙塘村牛，業斬柴的也不少，所謂曰和份，牛山也會濯漚了，附近森林，大部份已遭斬伐殆盡。楊全略想，在村前村後山中中和園爭飯吃，實在不上算，附近已無大森林，所得小柴枝，益發不值錢，何不走遠些

？由自己發掘新的森林，才能多獲。於是遠至五里外的楊梅坑，那處山深林密，大可取之無禁，用之不竭。

他主意已定，即改道前往楊梅坑斬柴，果然那處同業們不會到，無形中是獨佔的專利範圍。有一天，時值暑季，特別炎熱，雖在林中工作，沒有驕陽曝炙，可是斬柴要用刀，用力則汗多，汗多自然口渴。

楊全在工作的時候，感到渴極，口腔內乾涸到幾乎要破裂一般，而附近又沒有坑水可飲，初時還極力忍耐，忍到半個時辰，真有點捱不住了，便順手向身旁一株樹上，摘了絲塊樹葉，放在口中咀嚼。

他原不知是甚麼樹，樹葉水能否吞下，他也沒有計及，打算咀嚼一回後，將水與渣全部吐出，想來也不至有甚麼妨礙的。

不料一嚼之下，頓覺甘涼，乃改口

暑吞其汁，居然口渴可止，并且祛除暑氣。他認為這種樹葉有此功效，必是很有用之物，當日暮挑柴返家時，順便多摘些携回，準備著兒子也帶同去打獵，以為解渴之用。因為打獵更辛苦，可能口渴自己已无妨呢。

△泡水平飲試出茶味

楊全摘了一把樹葉回家後，當晚楊義打獵回來，他便對楊義說：「今天我

在楊梅坑斬柴，覺得口渴，無意中摘了兩塊樹葉咀嚼，原來味極甘涼，這東西可以止渴的。現在多摘一把回來，你明天也可帶些去打獵，口渴時嚼兩塊很有

效。」說罷拿起那把樹葉，給楊義看。

楊義看了一回，又摘一塊放在口中細細嚼爛，良久，他可像有點覺悟，便對楊樹全說：

「以義使陰奸」

THE CH
establish
oldest CH
in Vancou
every d
days and
Chinese
Canada

「爸，我想這不是甚麼樹葉，簡直是茶呢。它很有茶味的，何不拿開水泡來試試？如果是茶葉，倒也是一條道路。」

楊全果然馬上燒一壺開水，並摘下多塊樹葉，放在碗中，以開水泡上，再用一瓦碟蓋住碗口，一會兒，揭開瓦碟，果然茶香撲鼻。

楊義喝了一口，竟是上好的香茶，

不過含有多少藥腥，這是不曾曬乾之故。不禁跳起來說：「爸，你發現了茶葉。」今後我們不消打獵採樵了。但不知楊梅坑有多少茶樹？」

楊余道：「我在無意中發現此物，也許天公憐憫我們窮苦，所以賜給我們。」不過，我以為這是天財，不宜獨享，應通知白沙塘全村人前往共採。反正山中茶樹極多，簡直採之不絕。如果認爲已行，不給人知，未免自私。利，天公也會責怪我們的。」

楊義也是忠厚之人，聽了父親這話，點頭稱是，并說：「今後我們父子二人，專心採茶，同時更和村人共享此利，說不定將來此茶即為白沙塘村的特別土產，子孫萬世利源不絕的。我也知一人富不如全村富，爸的主意真不錯。但明天先去告知各人同往採摘，但先多採回來曬乾後，再試真是否確園來茶，真的例然後通知各人不遲。」

▲證實是茶全村共探。
楊全以兒子說得有理，第二天，楊義依舊前往打獵，因為準備這天採茶回來試驗的，還未敢確定其是否真是茶葉，所以不消父子同時往探，祇由楊全個人，多採些便得。

看「秋」後

倩兒是不應死的

【未完】

看完了樂觀影片社放映的「秋」後，使我回憶起我的叔父的婢女，她的命運和倩的命運差不多，她被叔父污辱後而竟染上嚴重的性病，後來因得不到醫治而與世長辭了。

命運，她們是受人歧視與壓迫的，她得到的祇是歧視而非人道的待遇，她的生命是被喻為與螞蟥相同隨時可能把生置於死地。

倩兒病重時，覺新勸她四孀請醫生，四孀說：「倩兒死了，我可再買回一個……」而倩兒也因得不到

錢熙

中國的文辭並不是都可以顛倒的，大凡形容動詞詞可以顛倒。名詞便不能顛倒，不過名詞或動詞可作形容詞用的，當然是例外，如「火爐」是以火狀爐，「爐火」是以爐狀火，又如「月明」變成「明月」，並非顛倒，而是另外一表現。

從前有首滑稽詩話：「分明象仲翁，十年前欠工夫。翰林那可稱林翰，罰你雲南作判通。」詩中的「翁仲」，「工夫」，「翰林」，「通判」幾個名詞，都是決不能顛倒的。

中國文字的顛倒用法，由來已久。在孔子刪定的「詩經」上就有了，如齊風上說的，「東方未明，倒屣衣裳，顛之倒之，自公召之。」及「東方未晡，

我們記得王仲初的那首膾炙人口的「調笑令」：「團圓，團圓，美人並來遮面。玉顏憔悴三年，誰復商量管絃。管絃，管絃，春到詔陽宮殿。」詞中用顛倒的字眼，是和押韻及平仄有關的。另外還有一種名叫迴文詩的遊戲文字，更做到有許多顛倒的詞藻。

詩詞中用得最多的「斷腸」，「消魂」，「黃昏」，這一類的字眼，也常顛倒亂用，那位以「梅子黃時雨」一句詞馳譽文壇的賀鑄，指杜牧傷春詩中來才對，那末一來，就可把平韻換仄成韻了。

「採筆空題斷腸句。」等到黃庭堅再提到這回事時，便說：「解道江南腸斷句，世間唯有賀方回。」他之所以要把「斷腸」改為「腸斷」，完全是爲了這句詩的平仄關係，他如辛棄疾的「斷腸點

點飛紅」，程垓的「斷腸惟有流鶯語」，以及張翥的「綠箋密記多情事，一看一回腸斷」，諸如此類的顛倒用法，唐宋人的筆下，表現得極多，俯拾皆是。再看黃安國脫口破黃香一，程垓

說「黃昏院落」，李清照說「東籬把酒黃昏後」，但韓愈却說「秋月愁昏黃」。把「黃昏」說成「昏黃」，也許是爲押韻的關係。

至於字句的顛倒，詩詞中也很多，

雲隱未盡，瑞瑤吐金獸」，實際是說鑿空獸形香爐中噴出那種龍腦的香名來。宋祁的「杏花深處，那裏人家有」，及蘇軾的「燕子飛時，綠水繞人家」，前者說「那裏有人家」，後者說「綠水繞人家」，都是把動詞牽到賓語的下面來了。日本語法，正是學了我們的這一

鴻爵

爲什麼我們要有兩個祖國？
爲什麼我們在異族的統治下才肯馴服地過活？
爲什麼我們單爲了死板的主義。左劈右手？

爲什麼硬把祖國的錦繡的山河，民
族的藝術塗上政治的色彩，作獨裁者的
鴉片，野心的幌子？

爲什麼奪人民的骨肉做橋基，或是

於異國的陣地？

爲什麼這張嘴說民主，而另一條腿老百姓踢出「門」外？

× × ×

我們不是有偉大的祖國嗎？

我們不是有一千一百二十七萬三千

方公里的面積？
我們不是有六億同胞？
我們不是有五千年悠長的文化歷史？
我們不是有最高的山峯，最大的沙漠，最長的河流？
我們不是有無數聖哲賢能的偉人？

敬告投稿諸君

各界諸君。見惠稿件者。不勝歡迎之至。惟新開
爲作品。請注意下列數點。以免編輯與
士民。增加種種困難。爲荷。

①請勿一紙寫兩面。
②請勿橫寫。
③請勿用鉛筆寫。
④請勿用紅墨寫。
⑤勿寫得字樣太小。
⑥勿寫得隔行太密。
⑦稿紙須留頭尾。使有餘地。
⑧字字務求顯現。圈點清楚。人名數目。更要玲瓏。否則恕不登載。

美盤金舖

十足金業首飾各廠大小鐘鐲
各款眼鏡
修鑲鐘鐲

司理 鄧滿陵
瑤啟

MEE SHING,
433 Columbia Ave., MU3-2501
Vancouver, B. C.

輔行雜貨公司
 國貨商場
 電話新換
 MU 1-2388
 MU 1-2389
 HUNG CO. LTD.
 129 Pender St. E.
 Vancouver 4, B.C.

DRUG CO
藥路澳

聘有華人店員在喜市定
央麵街服務支店在喜市
定街夾亞弱街
6 in 1 Vitamin Capsules
六合一維他命補丸

參元七毛五

OWL
 舖材
 R & G French Soap
 法國香檢
 三件沽壹元五毛
 酒銀做家用或生意之
 低廉靈當法

滿地可銀行可代汝付銀
去國外穩當及低廉
香港南洋新金山法
若汝欲用空美

(地) (可)
 或航空滙銀去上列
 諸地及郵滙電滙及
 其他各國快捷及穩
 滙
 請來最近支行司理
 洽商也口慢聲者及
 MONTREAL

(銀) (行)

MY BANK^U
TO 2 MILLION CANADIANS
8 of 11

當汝樂意服務
低廉之滙法定必爲
治商所知最願爲及

BANK OF



眼鏡

視力服務

完

全

PITMAN OPTICAL LTD.

地址

734 Granville St.

下地

Vancouver Block

MU 5-0928

MU 3-2948

MU 4-3743

 園 桃
 HO INN CHOP SUEY
 79 Pender St. East
 Vancouver, B. C.

 廚師上等
 調味烹飪
 地方雅潔
 招呼妥當
 大謙小酌
 隨時應命
 僑胞光顧
 格外歡迎

驗眼配鏡專家
周愛權



精驗各種超時眼鏡
兼修磨破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU5-5928

◎各種紙料平沽

本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER VICTORIA B. C.

**MODERNIZE
TAILORS**
NEW FENDER CARRALL

趨時裁縫店

布色最多
工作最好
價錢最平

請來一看

司理黃公禮啟



雲 埠 伊 頓 公 司

THE T. EATON CO.
BRITISH COLUMBIA LIMITED
VANCOUVER CANADA

君在伊頓百
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信任

△世界新聞▽

美將提安會理

（華盛頓四日電）日本消息人士說：如果中共對於國軍沿海島嶼大舉進攻，則美國大概將請聯合國安理會立，即舉行侵襲案。屆時美國將請安理會宣告中共侵襲者。或請聯合國干涉。似尚未決定。蘇聯對於上述兩項舉動，時將予以否決。美國在安理會提出請求時，定將自行採取艾森豪總統所決定的軍事行動。美國在政治上和軍事上，均將迅速行動。在中共仍在軍事進攻之際，未能使控制該沿海島嶼與爲既成事實之前，即展開行動。本此間外交官員們及若干美國官員們愈相信美國不能坐視國軍被驅出金門。馬祖。一官員說。最近美國對中共的警告並不是虛聲恫嚇。是「很確切的警告」。刻至少已有三個有亞洲國家大使（中華民國的。南韓的。及另一個國家不願披露）已通知其本國政府。謂如果中共大舉進攻金門或馬祖。美國將參加作戰。

四年前已決定

小金門也在保護之列（紐約五日電）時代雜誌說：艾森豪總統早在「四年前」即以秘密決定協防金門。這本現時代雜誌中有一篇論爲其國外新聞頭條的報導。據時代雜誌報導：「四年前。當中共對金門馬祖等沿海島嶼大肆叫囂和砲轟時。艾森豪總統即已作了一項從未公開宣佈的決定。美國部隊用以協助擊退中共金門馬祖的侵犯。至是星期叫囂和砲轟聲又起。美國認爲金馬的重要性。較一九五四年更爲增加」。

華盛頓五日電 兩個新聞來源合口都表示艾森豪政府。「業已決定。若中共發動攻擊的話。美國將協防金門及馬祖等島。其一是華盛頓郵報刊出一則由其外交記者勞勃茨所撰的獨家報導之標題爲：「傳美國援助金門」報端說方面官方的態度具保持艾森豪的意向作猜測」的政策。同時逐漸增加的跡象表示：「事實上已經決定協防金門小金門以馬祖列島等」。這些官員稱並無他途可尋。一問題並不在於金門馬祖。而在於我們將要遏止共黨嗎？或是不是。如果我們讓他們得到沿海島馬祖他們將止利用它們作爲進犯台灣的一塊基地」。

英海軍元帥

十月訪加美

英京。倫敦十日路透社電。英海司令部公佈。英國海軍元帥蒙巴頓。於下月訪問加拿大及美國。

彼會於十月四日至十日。在加國訪問。與加國海軍將領會談。而於十月廿二日。則與美國海軍將領會談。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

滬日證
公証人

還囑
及辦理各種文件
代理買賣實業



新行機路行二樓
郵政信箱
可入

電話 MU.1-6513



A vintage advertisement for Sunbeam Bread. At the top, a banner reads "Sunbeam". Below it, a woman in a kitchen apron is shown kneading dough. To her right, a loaf of bread is displayed in a window. The text "Sunbeam" is written in a stylized font above the woman. Below the illustration, the Chinese characters "新邊麵包" (New Edge Bread) are written in a large, bold, stylized font. To the right of the characters, the English text "Sunbeam" is written in a smaller, cursive font.

總經理 周育生



Sunrise
REAL ESTATE LTD.
416 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA

日

理各種燕梳

**實業
燕梳部**

常有生意樓宇
房屋出賃及代

答

詢問

票歡迎光顧或
貿易所買賣股
人首創之股票

○本部為北美礦

詳情請到本部

香間當樂為銘

一分三厘欲知



銀投資實業有限公司

銀投資實業有限公司

銀投資實業有限公司

Full Total 3-5000

and

Full Total 3-5000

借款部

樓房屋宇

新舊汽車

充滿銀期

或尚未充滿者

均可抵押借款

投資部

貴客欲投資者

勿失好機會有

經常抵押品保

證利息八厘至

WALLPAPER
B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.


年班
本公
音樂器
携

304 Dunlevy Ave. MU 4-0531
VANCOUVER 4, B. C.

黃飛鴻血戰三壯士 隱俠著 二毛五
黃飛鴻大戰九雄 隱俠著 二毛五
黃飛鴻一棍退三大 隱俠著 二毛五
圖書目錄印備歡迎取閱

WAH SUN BOOK SHOP
82 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

匯市黨長壽店

慳鬼成財主(古典小說) 酌元亭主人著 五元
 河朔風雲(歷史小說) 鄺海量著 八元
 司馬相如(歷史小說) 鄺海量著 八元
 爲蒼劫(小說) 楊柳風著 八元
 離情蕪小(小說) 司空明著 一元零
 離情深似海(小說) 歐陽大著 九元
 故苑夕逢春(小說) 二冊 李我著 六元
 珠聯璧合(小說) 史得著 七元
 妖狐(上、下) 俊人著 五元
 懸崖上的愛情(小說) 夏易著 一元
 麗人行(小說) 望雲著 二元
 吃角子老虎(小說) 西門穆著 五元
 東洋秘絕錄(治癒小說) 丁斯穆著 一元
 仕女圖(治癒小說) 倚紅生著 一元
 無愛別離的憂慮(偵探) 小平著 九元
 國際走私網(偵探) 杜寧著 六元
 萬里長城 二冊 大園地胆 一元七
 柳林外俠 七冊 毛聊牛胆 一元七
 關西刀客傳十冊 牟松庭著 四元二
 碧血芙蓉劍 五冊 梁羽生著 二元二
 神龍奇俠傳十冊 歐陽東明著 四元
 黃飛鴻大戰羣雄 歐俠著 二元
 黃飛鴻羣英戰勒流 隱俠著 二元

歷朝通俗讀本 四四冊 蔡東藩
荷子簡釋 (國學) 梁啟雄著 二元二角
老子今譯 (國學) 任繼愈譯
中國詩史 (詩詞) 三冊 陸侃如著 三元
雅興選譯 (詩詞) 陳子展著 二元
謝靈運詩選 (詩詞) 葉焚雪選註 九角
屈原九章今釋 (詩詞) 文懷沙著 六角
古詩十九首集釋 (詩詞) 隋樹森編 九角
唐五代詞 (詩詞) 林大椿輯 二元五角
中醫驗方 (醫藥) 五元
性教育與性衛生 (性教育) 高雲漢著 五角
聊齋誌異 (影印版八冊蒲松齡著 七元五角)
白蛇傳全集 (古典小說) 七毛五
五代殘唐 (古典小說) 五元
七劍下三俠 (古典小說) 一元
愛天來片即夫 (古典小說) 五角

密交易
司有鑽石。鏢仔。相架。千里鏡。
器具及各種行李出賣。價錢相宜。
此告白來則以九折計
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

通關達
醒腦提神

請用
南洋
新

風濕痛

本館主

五五五
 MBOO TERRACE
 5 FENDER ST. E.
 ver. B.C. Phone MU3-193
 貴客光臨
 地方雅潔
 上等廚師
 大筵小酌
 竹林餐館
 無任歡迎
 招呼真誠
 烹調巧精
 隨時應
 雪埠著

The Royal Bank Of Canada

支行位于通街夾舊市定街

本行接駁香港匯單。莫論郵滙電滙。均能轉駁。妥當。價格相宜。歡迎華友貯蓄。

五 九 七 七 七 六 七 七 二 五 七 五 九

華埠鐵行
Ming Wo H.
23 PENDER
Vancouver 4, B. C.

No. 1001 Street 8' x 9", 10", 11" and
及君人參刀樣太多目珠印信函索即
或留立影明理

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

廚房用具發行。

和明

hardware Co
ST. LAST
電話 MU 5-8735

雲高

鋼刀較磨刀仔
國及子國。磨刀仔打。樹仔
樹刀較磨刀仔。
價市裁縫較磨刀。
國 IXI 刀仔。
國磨刀。等利器
備齊備。價平貨
鏡光如。磨刀
歡迎。
一開餐館倫治注
常有各款經晚
環杯。蜜刀。及

雲高華中和行總批發
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St. Vancouver, B. C.

永福驅風油
牌樹柳
三鐘當止
分內面痛
香港大道西128號
新永福行發行

加拿大
溫哥華
長春商業公司總代理批發零沽
Cha
電
Van

請飲潘人和始創毛鷄酒。護身之寶。

著名
鹿茸膠 虎骨膠 正龜膠 猴子膠
老牌 中國貽厥齋蒸酒 廠出品 各種醇香
衛生飲料

澳門同福堂藥行出品 鹿茸膠 虎骨膠 正龜膠 猴子膠

▲清毒丹，新舊惡症合用 每罇大號廿三元 中號十二元 小號六元半

▲跌打風濕摩腰膏 每打八元 每張八毛 目錄印備 函索即寄

代售處：雲壤 富利 周密英寓內 問証購藥

g Chun & Co.
3 Core Ave.
話 MU5-7410
ver 4, B. C. Canada

華埠
 237 Po
 滋補第一

瓜菜雜貨舖在 FRASER 街架撐
 齊備每日生意約一百三十元
 月租一百二十元取價三千七
 百元另點貨欲做此生意者請
 來本辦事處商議或由電話詢
 問自然詳細講明

本處常有屋宇商店及工藝實業出賃請函意焉

吳國華辦事處啓

溫哥華
中和公司
ung Wo Hong Co.
Phone MU5-9612
well St. Vancouver B.C.

總批發處雲高華 五洲大藥房
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.

保不涸喉
絕無上頭
陳太吉酒最香濃
純米釀成 藥正功宏
出名二百年

各埠各大商店均有代理
「價目」每樽大號壹元二毛五 二號七毛五 三號三毛

此藥內服外搽俱用，效驗如神，早經國行全球各埠，有口皆碑。

功 用
 惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 腳生
 虫蚊咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 週身誠粒 肚痛
 瘡癤疥癬 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背酸痛

